



auf- und abwind ...

Nun sind sie wieder da; die lästigen Wespen, welche ein ungestörtes Essen im Freien vermiesen. Je mehr ich um mich schlage, desto angriffiger werden sie. Soll ich mich einfach stechen lassen? Bestimmt nicht! Also Wespenfalle, Fliegenklatsche oder eine nähere Betrachtung? Bei einem Stich werden Botenstoffe ausgesandt. Diese locken weitere Tiere an und animieren zum Stechen.

In Europa sind rund ein Dutzend Wespenarten beheimatet, unter anderem die Deutsche und die Gemeine Wespe, welche für den schlechten Ruf verantwortlich sind. Diese beiden Arten bilden Völker mit bis zu mehreren Tausend Arbeiterinnen. Sie sind die einzigen Arten, die dem Menschen zudringlich werden und sich gerne über unsere Nahrung hermachen. Dies ist besonders gegen Ende des Sommers der Fall, wenn die Nester verlassen werden und nur noch einzelne Tiere auf Nahrungssuche sind.

Liebe Leserinnen und Leser, beobachten Sie bitte im Freien Ihr Essen oder Ihr Getränk, bevor Sie es geniessen: Es könnte ja sein, dass sich schon eine Wespe daran bedient.

Herzlichst Erika Stocker

Nationaler-Spitem-Tag 2020 – Spitem Vorderland als Ausbildungsbetrieb

Der nächste Nationale Spitem-Tag findet am Samstag, 5. September statt. Der Tag lehnt sich an das WHO-Motto «Jahr der Pflegeberufe und Hebammen» an und es soll allen Spitem-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeitern gedankt werden.

Anlässlich des Nationalen Spitem-Tages wollten wir der interessierten Bevölkerung einen Einblick geben in unsere Räumlichkeiten am neuen Standort. Unsere neue Lebensqualität am Arbeitsplatz möchten wir gerne mit Ihnen teilen. Leider haben die zurzeit noch geltenden Kontaktbeschränkungen gemäss BAG-Verordnung diese Planung verhindert. Aber versprochen, den Tag der offenen Tür werden wir mit Sicherheit nachholen!



Spitem Vorderland: Wir sind ein Ausbildungsbetrieb. Die Spitem Vorderland strebt eine hohe Qualität an und ist sehr interessiert, das vorhandene Wissen, Fähigkeiten und Erfahrungen weiterzugeben. Es ist uns ein grosses Anliegen, den Nachwuchs in der Pflege zu fördern. Die Lernenden von heute sind die Pflegenden von morgen.

Ausgebildet werden bei uns Fachfrau/-mann Gesundheit und Pflegefachfrau/-mann HF. Die Spitem bietet ein abwechslungsreiches Arbeitsfeld mit den Fachbereichen Grund- und Behandlungspflege, Wundpflege, Palliative Care, Hauswirtschaft und ambulante psychiatrische Betreuung.

Um das ganzheitliche Wissen zu ergänzen, haben die Lernenden die Möglichkeit, in anderen Institutionen Praktika zu absolvieren.

Zurzeit sind bei uns fünf Lernende in Ausbildung und werden von drei Berufsbildnern begleitet. Dank des konstanten Teams der Spitem Vorderland ist es uns möglich, die Lernenden ab dem ersten Tag ihres Berufslebens bis zu ihrem Abschluss einfühlsam und kompetent zu begleiten. Die Entwicklung in der Ausbildungszeit der Lernenden mitzuerleben, ist für uns eine grosse Bereicherung und fordert uns stets, auf dem aktuellen Stand zu bleiben.

Die Spitem Vorderland ist ein lernender Betrieb. Stetige Aus- und Weiterbildungen in verschiedenen Fachbereichen stärken unser Wissen. *Irene Bruderer*

Schule

Seite 03

- Neue Lehrpersonen der Schule
- Verabschiedung gezwungenermassen mal ganz anders
- Umbau und Erweiterung Schulhaus Bissau
- Ferienplan der Schule 2020/21

Kultur

Seite 07

- Heimatfilm: Im Berg dahuim
- Duo Maurice und französische Chansons
- Appenzeller Kolonialgeschichte in Indonesien
- Jazzkonzerte anfangs Oktober

Gemeinde

Seite 11

- Neuer Bahn- und Bushof: Fragen und Antworten
- Absage Häädler Jahrmarkt
- «Bleiben Sie gesund und stimmen Sie brieflich ab»
- Amtliche Aufforderung

Wirtschaft

Seite 17

- 25 Jahre Bauernmarkt Heiden
- artEmoda: Herbst-Mode-Apéro
- Hotel Heiden geht digital
- Lebensfreude im Bären – trotz Vorbehalt nicht vorenthalten

Willi Jenni AG

Autospenglerei & Spritzwerk



**Abschleppdienst
Tag und Nacht**

Ebni 537
9035 Grub AR

T 071 891 15 84
M 079 437 47 26

info@willi-jenni.ch
www.willi-jenni.ch

**Ihr Fachgeschäft für saubere, schnelle und
zuverlässige Qualitätsarbeit.**

NEU auch Beschriftungen & Textildruck



Gloor Sonderegger GmbH
Malerhandwerk

**Autoschriftzug
Schaufenster
Wandtattoo
Textildruck uvm.
Bei Fragen stehen wir
gerne zur Verfügung.**

**Büro 071 891 10 56
info@gloor-sonderegger.ch
www.gloor-sonderegger.ch**



**Für Reparaturen aller Marken ist unser
Team bestens geschult – damit der Wert-
erhalt Ihres Fahrzeuges hoch bleibt.**



Dorf Garage Heiden AG
Hinterbissastrasse 20
9410 Heiden
Tel. 071 891 28 91
www.dorfgarage-heiden.ch
info@dorfgarage-heiden.ch

multimedia @ Buschor+Dahinden

Bild | Ton | Netzwerk | Internet

Tel 071 891 35 45

Werdstrasse 8 | 9410 Heiden |
www.amedia.ch | info@amedia.ch |

Ihr Servicepartner für:

- ✓ alles ums Fernsehen
- ✓ Musiksysteme
- ✓ Internet, Netzwerk
- ✓ Swisscom und upc



Energie sparen mit dem passenden Elektrogerät

Lassen Sie sich
von uns beraten.
071 898 89 42

EWNH
Elektro-Shop

Kirchplatz 1 9410 Heiden
www.ewheiden.ch

Elektro | Telematik | Energie | Shop

Immo-Service
Heller

Heller AG

Immo-Service
Tiefenau 6
9410 Heiden

Telefon: 071 891 28 28
www.hellerimmobilien.ch

... wenn es um Immobilien geht

Ihr Immobilien-Spezialist im Appenzellerland über
dem Bodensee.

Ihr Ansprechpartner mit Fachkompetenz und
langjähriger Erfahrung.



**Wohnhaus mit 2 Wohnungen und
grosser Garage im Zentrum, Grub**
Verkehrsgünstige, zentrale und sonni-
ge Lage, Wohnungen 4 1/2 und 4 Zim-
mer, Garage mit 73 m2 und Raumhö-
he 3.0 Meter.
CHF 560'000.—



**Wohnhaus, einseitig angebaut,
Dorf 33, Wald AR:**
Zentrumsnahe Liegenschaft, herrliche
Aussicht, Aussenabstellplatz, terras-
sierte Gartenanlage, vielseitige Nut-
zungsmöglichkeiten.
CHF 430'000.—



**Baulandparzelle mit Weitblick in
Rehetobel AR:**
Das Grundstück befindet sich am
Sonnenberg oberhalb vom Dorf an
Südhanglage mit schönem Ausblick
bis zum Alpstein. Ein Projektvorschlag
ist vorhanden. **Preis auf Anfrage.**



**1.5 Zimmer Wohnung mit Garage
Heiden AR:**
Freundliche Wohnung mit komfortabler
Raumaufteilung und sonnigem Garten-
sitzplatz, nahe Einkauf und Bushalte-
stelle. Zur Wohnung gehört ein Keller -
und Estrichabteil. **CHF 195'000.—**

SVIT
OGTSCHWEIZ

Mitglied Schweizerischer Verband der Immobilienwirtschaft

SEK SCHWEIZ Schweizerische Schätzungsexpertenkammer

fürer

ihr partner für ihre technik



Offene Stelle als Elektroinstallateur EFZ

(100%), per sofort oder nach Vereinbarung

Bewerbe dich auf l.langenegger@elektrofuerer.ch
elektro fürer ag | Dorf 803 | 9427 Wolfhalden

Neue Lehrpersonen der Schule

Zu Beginn des Schuljahres finden sich in den Primarschulhäusern und im Schulsekretariat neue Gesichter. Zur natürlichen Fluktuation gab es auch deshalb Stellen neu zu besetzen, da eine Lehrerin und die Schulleitungsassistentin in Pension gingen, eine Mutterschaftsvertretung gesucht werden musste und aufgrund der zunehmenden Schülerzahlen zwei zusätzliche Klassen im Schulhaus Dorf eröffnet wurden. **U.M.**



Ramona Hasler ist in der **Basisstufe Wies 1**. Nach dem Abschluss der FMS in Sargans mit Schwerpunkt Pädagogik studierte sie an der PHSG in Rorschach und schloss mit einem Lehrdiplom für Kindergarten bis und mit 3. Klasse ab.

Ursprünglich aus Altstätten kommend, wohnt sie seit kurzem in Heiden. In ihrer Freizeit singt in einem Chor, spielt Gitarre, liest, wandert und fährt gerne Ski. Eine Besonderheit an ihr ist, dass sie immer noch Ministrantin in der kath. Kirche in Altstätten ist. Nach jahrelangen Studien und Praktiken geniesst sie es, die erste Klasse zu haben – sie habe die tollste Klasse der Welt.

Andrea Benz ist sehr gut in ihre neue Tätigkeit gestartet, mag ihre Klasse jetzt schon und ist vom Konzept der Basisstufe begeistert. Sie unterrichtet in der **Basisstufe Wies 1**, kommt ursprünglich aus dem Rheintal und wohnt nun in Heiden.

Nach der Matura an der Kanti Heerbrugg und einem Praktikumsjahr an der Primarschule Eichenwies studierte sie an der PHSG in Rorschach und erwarb dort das Diplom für Kindergarten bis und mit 3. Klasse. Sie ist in ihrer Freizeit «Hündlerin» und ist viel mit ihrem Berner Sennenhund in der Natur. Dazu spielt sie Tennis, reitet und betreibt Krafttraining. Sie leitet die Jugend- und Hundegruppe des Hundesports Hirschsprung.



Naomi Prinzing wohnt in St.Gallen und ist als Klassenlehrperson in der **Basisstufe Bissau 2** zusammen mit Sabine Loppacher tätig.

Nach Abschluss an der Wirtschaftsmittelschule arbeitete sie unter anderem als Serviceangestellte. Damit und mit vielen anderen Jobs finanzierte sie sich das Studium an der PH. Sie absolvierte auch ein Jahr als Klassenassistentin in Reute und arbeitete zudem schon in Regel- und Kleinklassen an der Realschule Engelwies.

Neben dem Unterrichten malt Naomi gerne auf Leinwand, betreibt Yoga oder macht mit ihrem Hund lange Spaziergänge.

Miranda Schläpfer ging in Heiden zur Schule. Nach der Matura an der Kanti Trogen arbeitete sie ein Jahr als Praktikantin an der Schule Rothaus in Teufen, bevor sie anschliessend an die PHSG ging und dort ihr Diplom für die 1. bis 6. Klasse machte. Sie unterrichtet in der **Basisstufe Blumenfeld** als zweite Klassenlehrperson und ist die Stellvertretung für Anna Pede, die in Mutterschaftsurlaub ist.

Ihr gefällt es, endlich eine vollwertige Lehrerin zu sein. Ihre freie Zeit verbringt sie gerne mit Tieren, zudem klettert und tanzt sie gerne.



Nadine Schlauri ist die neue Klassenlehrperson in der **Basisstufe 3** im **Schulhaus Dorf**. Sie absolvierte ihre Ausbildung am Kindergärtnerinnenseminar des Kantons St.Gallen und schloss diese 2003 ab. 2010 absolvierte sie eine Zusatzausbildung an der PHSG für Diplomtyp A.

Sie ist in St.Gallen wohnhaft, taucht, wandert und reist gerne in ihrer Freizeit. Sie berichtet, dass sie gut gestartet ist und das Arbeiten im neuen Schulhaus Dorf mit den hellen, grosszügigen Räumen eine Freude ist.

Anja Broger ist **Basisstufenlehrperson** im **Dorf 3**. Sie wohnt in St.Gallen und absolvierte 2003 das Kindergärtnerinnenseminar des Kantons St.Gallen. 2012 schloss sie die Ausbildung zur Heilpädagogin an der Hochschule für Heilpädagogik in Zürich ab. Sie hat Unterrichtserfahrung im Kindergarten und in der 1. Klasse sowie als Heilpädagogin im Integrationskindergarten. Zuletzt arbeitete sie als Heilpädagogische Früherzieherin beim Heilpädagogischen Dienst in St.Gallen. In ihrer Freizeit wandert, klettert und reist sie gerne.



Sibylle Weltert unterrichtet die **3./4. Klasse** im **Schulhaus Wies 1**. Sie wohnt in Rorschacherberg und hat nach dem Abitur in St.Gallen Ausbildungen verschiedenster Art gemacht.

So zum Beispiel studierte sie mit Abschlüssen an Schauspiel- und Kunstschulen in Hollywood, Santa

Monica und Long Beach und ist dazu ausgebildete Yogalehrerin. Ihren Bachelor zur Primarlehrerin machte sie dann an der PHSG in Rorschach.

Sibylle hat durch vielfältige Vertretungstätigkeiten Erfahrung im Lehrerberuf, zudem arbeitete sie in verschiedensten Bereichen und war schon als Regieassistentin, Theaterinspizientin oder Platzanweiserin unterwegs.

Sie ist vielfältig interessiert, sowohl sportlich als auch künstlerisch.

Nina Irniger arbeitet im Teamteaching mit Lea Hollenstein in der **3./4. Klasse** im **Dorf 2**. Sie machte nach der Matura in Trogen ein Zwischenjahr, während dem sie auch ein zehnwöchiges Praktikum an der Primarschule in Trogen absolvierte und auf Reisen ging. Vor ihrem Start in Heiden als Klassenlehrerin beendete sie ihr Studium zu Primarlehrerin an der Pädagogischen Hochschule in St.Gallen.

Sie spielt in ihrer Freizeit Geige und ist Mitglied des Appenzeller Kammerorchesters. Dazu verbringt sie gerne Zeit in der Natur, vor allem in den Bergen und bewandert und entdeckt neue Orte. Sie freut sich auf die zukünftige Zeit als neues Mitglied des Teams der Schule Heiden.



Anita Fässler trat Anfang August die Nachfolge von Marianne Scherrer als **Assistentin der Schulleitung** an. Sie ist damit der neue gute Geist im Schulsekretariat an der Seeallee. Sie wohnt seit 18 Jahren mit ihrer Familie in Heiden und war nach einer kaufmännischen Ausbildung in verschiedenen

Sekretariaten und Verwaltungsstellen tätig.

Sie verbringt ihre Freizeit gerne mit ihrer Familie, ist im Garten, wandert oder ist mit dem Velo unterwegs.



Fröhlicher Auftakt ins neue Schuljahr

Nach einjähriger Bauzeit erstrahlt das Schulhaus Dorf in neuem Glanz. Über hundert Kinder der Basis- und Mittelstufe konnten es zu Schulbeginn kaum erwarten, die modernisierten Schulräume zu sehen und mit Leben zu füllen. Endlich ist die

Schulfamilie Dorf wieder zusammen. Die Freude ist riesig, ebenso die Dankbarkeit. Das Schulteam Dorf/Blumenfeld wünscht allen viele sonnige Stunden in diesem prächtigen Haus. **Sarah Burkhalter**

Unsere Ausflugstipps: Hände waschen und Abstand halten.



**DAS CORONAVIRUS
IST NOCH DA.**
bag-coronavirus.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG
Office fédéral de la santé publique OFSP
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP
Uffizi federal da sanadad publica UFSP



SwissCovid App
Download



Kanti-Abgänger der 2. Sek 2019/2020

Verabschiedung gezwungenermassen mal ganz anders

Ganz anders als gewohnt verlief die letzte Schulwoche der 3. Sek vor den Sommerferien. Das Corona-Virus und die damit verbundenen Einschränkungen liessen die Schlussreise ausfallen, öffentliche Verkehrsmittel durften nicht benutzt werden und die gewohnte feierliche Verabschiedung der Jugendlichen zusammen mit den Eltern in der Aula konnte leider auch nicht stattfinden.

So war Fantasie gefragt und im Rahmen der Möglichkeiten wurde den Schülerinnen und Schülern trotzdem eine würdige letzte Schulwoche mit Verabschiedung ermöglicht. Am letzten Schultag fand ein Ausflug in Form einer Wanderung statt, es wurde gegrillt und am Abend trafen sich Lernende und Lehrpersonen mit ausreichend Abstand in

der Gerbe-Turnhalle zu einem gemeinsamen Spaghetti-Plausch, der von den beiden Kochlehrerinnen vorbereitet wurde und keine Wünsche offen liess.

Danach gab es Ehrungen durch den Schulleiter Hans-Peter Hotz. Ensar Redjepi wurde wegen besonders sozialen Verhaltens der Prix Social verliehen, für gelungene Schlussarbeiten bekamen Kevin Däpp, Rashaana Pirabaharan, Noé Streule und Nevil Meierhofer einen Preis.

Auch Jugendliche der 2. Sek wurden verabschiedet. Sie besuchen jetzt die Kantonsschule in Trogen.

Trotz gelungenem Abschluss hoffen alle, dass die Verabschiedung am Ende dieses Schuljahres wieder in gewohntem Rahmen stattfinden kann. **U.M.**



Umbau und Erweiterung Schulhaus Bissau

Kürzlich wurde im Schulhaus Bissau gebaut: Dafür stand ein sehr enges Zeitfenster während der Sommerferien zur Verfügung, weil der Unterricht nicht tangiert werden durfte. Es ging darum, auf der gegebenen Grundfläche einen zusätzlichen Raum zu schaffen und die Lichtsituation im Obergeschoss zu optimieren. Ferner musste der Brandschutz verbessert werden und es galt, die Dachfenster zwecks

energetischer Verbesserung zu ersetzen.

Für die gut 50 Kinder und die Mitarbeitenden, die in der Basisstufe Bissau arbeiten, entstand durch den Umbau eine spürbare Verbesserung der Raumsituation. Vielen Dank allen Beteiligten, die zum gelungenen Umbau beigetragen haben!

Im Herbst erfolgt noch der Ersatz der defekten Eingangstür und die Anpassung des Garderobenbereichs. **KH**



Sek 3a 2019/2020



Sek 3b 2019/2020

**ausschneiden
und aufbewahren**

Ferienplan der Schule

Schuljahr 2020/2021

Herbst	Schulschluss Fr, 2.10.20	Schulbeginn Mo, 19.10.20
Weihnachten	Schulschluss Fr, 18.12.20	Schulbeginn Mo, 4.1.21
Sport	Schulschluss Fr, 29.1.21	Schulbeginn Mo, 8.2.21
Frühling	Schulschluss Fr, 9.4.21	Schulbeginn Mo, 26.4.21
Pfingsten	Schulschluss Mi, 12.5.21	Schulbeginn Di, 25.5.21
Sommer	Schulschluss Fr, 9.7.21	Schulbeginn Mo, 16.8.21
Schulfreie Tage	Mo., 2.11.20	Stufenkonferenz
	Do, 3.6.21	Kantonaler Lehrerkonvent
	Fr, 4.6.21	Arbeitstag der Schule



Made in Switzerland

Wir sind ein kleiner Familienbetrieb im Appenzeller Vorderland und produzieren und vertreiben Gürtel und Hosenträger, sowie verschiedene Lederwaren und Accessoires.

Unsere Unternehmenskultur ist geprägt von Schweizer Qualität, Zuverlässigkeit und Tradition.

Für unseren Betrieb in Wolfhalden AR suchen wir aufgrund der geplanten Pensionierung der aktuellen Stelleninhaberin nach Vereinbarung eine/n

Textilpraktiker*in / Allrounder*in für Leder und Textiles 40 – 80 %

Auf Sie wartet eine vielseitige Tätigkeit in einem kleinen, aufgestellten Team, welches auf Sie zählen möchte.

Ihre vollständigen digitalen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis am 15.09.2020 an info@hwbguertel.ch. Wir berücksichtigen ausschliesslich elektronisch eingegangene Bewerbungen.

Weitere Infos unter: www.guertel.ch



Ihre Küche wird einzigartig.

Eine Baumann Küche entsteht in enger Zusammenarbeit mit Ihnen. Von ersten Skizzen bis zur Geräteauswahl nähern wir uns Ihrer Traumküche Schritt für Schritt. Zufrieden sind wir erst, wenn Sie rundum glücklich damit sind.

Sprechen Sie mit uns über Ihre Wunschküche.



BAUMANN
Der Küchenmacher

Baumann AG Der Küchenmacher
St. Leonhardstrasse 78
9000 St. Gallen, 071 222 6111
www.kuechenbau.ch

Entdecken Sie die neusten Hörgerätetechnologie

acustix

bei acustix in Heiden!

Auch dieses Jahr haben die Hersteller Signia und Widex wieder einige technische Weiterentwicklungen ihrer Hörgeräte auf den Markt gebracht, welche inzwischen in den neuesten Hörgeräten Anwendung finden. Hierfür suchen wir Personen, die entweder bereits ein Hörgerät tragen oder das Gefühl haben, dass Ihnen manchmal Geräusche entgehen.

Finden Sie heraus, ob sich Ihr Gehör verbessert!

Mit den neusten Hörgeräten sind Sie in der Lage Gespräche und sogar Diskussionen von mehreren Personen besser zu folgen, während andere Umgebungsgeräusche vergleichsweise einfach ausgeblendet werden können. So müssen Sie sich weniger anstrengen, um Dinge verstehen zu können und sind am Ende des Tages weniger erschöpft. Das gilt nicht nur für Stimmen – auch Musik oder Geräusche klingen natürlicher und klarer. Zudem können Sie diese Generation von Hörgeräten auch ganz einfach mit Ihrem Smartphone koppeln, somit Musik streamen, darüber telefonieren oder sich das Gerät ganz einfach per Fernwartung von uns einrichten lassen.



Dass Sie besser Hören ist uns wichtig!

Diese neueste Hörakustik-Technologie ist für Sie gemacht. Dass sie für Sie passt, funktioniert jedoch nicht automatisch. Das geschieht durch Anpassung – und dafür steht acustix. Das Wohlbefinden unserer Kunden ist uns wichtig. Testen Sie die neusten Geräte in alltäglichen Situationen und bewerten Sie diese regelmässig bei uns, Ihrem Hörakustiker, bis Sie für sie perfekt angepasst sind.

Sie wollen eines der neusten Hörgeräte bei uns testen oder mehr darüber wissen? Wenden Sie sich einfach an unser acustix Fachgeschäft in Heiden oder machen Sie noch heute unter 071 888 83 83 telefonisch einen Termin aus.

acustix Heiden · Poststrasse 24 · 9410 Heiden · Telefon 071 888 83 83 · heiden@acustix.ch

Zu vermieten

Garagenplatz Seeallee

(hinter UBS)
Fr. 130.-, inkl. NK

Auskunft erteilt EW Heiden AG
Tel. 071 898 89 40

EWH

Kompetenz vor Ort

www.ewheiden.ch



H. SHALA

Maler & Bodenleger

Tel. 071 870 06 16

Nat. 078 686 18 30

Langmoosstrasse 14

9410 Heiden

info@malerei-shala.ch

www.malerei-shala.ch



Im Berg dahuim

Den neuen Heimat-Film von Thomas Rickenmann (Z'Alp) über Milch, Luft und Heimat für die Seele zeigt das Kino am **Samstag, 5. September** um 20:00 Uhr. Gespräch mit den Regisseuren Rahel von Gunten und Thomas Rickenmann.

Oberstdorf im Allgäu: Hoch oben auf dem Berg, weit hinten im Tal ziehen Herden von Weide zu Weide. Die Hirten und Sennenfamilien haben eines gemeinsam: Für keinen Luxus dieser Welt würden sie ihre

Sommerzeit auf der Alpe eintauschen. Sie leben in und mit der Natur, den Tieren, an der frischen Luft, mitten im Wettergeschehen und nah an der Sonne. Alle arbeiten hart, oft bis an die Grenze ihrer körperlichen Kräfte. Nirgendwo anders empfinden die Bergmenschen eine solche Zufriedenheit, ein solches Glück, wie auf ihrer Alpe – dort wo die Seele aufatmt. **Astrid Mucha**

Zwischen Amazonas und Antarktis

Dieser Vortrag im Hotel Heiden – Teil 1 am **Dienstag, 8.** und Teil 2 am **Dienstag, 15. September** jeweils um 20:15 Uhr – berichtet über eine fast sechsmonatige Reise, die wohl kaum vielseitiger sein könnte. Mein Kollege Marcel und ich sind mit dem Motorrad in Südamerika unterwegs, zudem gehen wir Bergsteigen und tauchen in die Tiefe des Amazonas-regenwaldes abseits jeglicher Zivilisation ein. So durchfahren wir Wüs-

ten und eindruckliche Regionen des Altiplano bis auf 5000 m, haben angenehme und gefährliche Kontakte mit Land und Leuten. Es folgt ein unvergessliches Abenteuer auf dem patagonischen Inlandeis, wir erleben eine archaisch anmutende Tierwelt auf den Falklandinseln und wir erreichen schliesslich die Antarktis mit einem Segelschiff.

In was für einer grandiosen Eiswelt wir hier nun angekommen sind! Eintritt frei, Kollekte. **Roman Schmid**



Duo Maurice und französische Chansons

Bald ist es soweit: Nach einer langen Pause wird der Lindensaal musikalisch belebt. Am **Freitag, 11. September** sind Johanna-Marie van der Wingen (Gesang), aufgewachsen in Heiden, und Anita Schaufelberger (Piano) ab 20:00 Uhr zu Gast bei uns.

Die zwei jungen Frauen teilen ihre Leidenschaft für französische Chansons, sowie im Allgemeinen für mitreissende Stücke und Lieder des vergangenen Jahrhunderts. Beide sind ausgebildete Musikerinnen der Hochschulen der Künste und Musik in Bern und Luzern.

Lassen Sie sich überraschen von der leidenschaftlichen Interpretation von Klassikern, Trouvaillen und Evergreens. Ab 18:00 Uhr auf Wunsch: ein 3-Gang-Konzert-Menü für Fr. 38.

Kasia Balinska Thurnheer

Bitte beachten

Der nächste aufwind erscheint am **Mittwoch, 7. Oktober**
Redaktionsschluss ist am **Freitag, 18. September**



Mozarts Zauberflöte als Musiktheater

Wir freuen uns, Sie nach über sechsmonatiger pandemiebedingter Zwangspause wieder zu einem Konzert am **Sonntag, 13. September** um 18:00 Uhr in die Kirche Wolfhalden einladen zu können.

Der französische Gitarrist Antoine de Lhoyer (1768–1852) bescherte der Nachwelt 1824 eine besonders «exotische» Bearbeitung von Mozarts Zauberflöte mit Flöte, Viola und Gitarre. Das Ostschweizer edes-ensemble – bestehend aus dem Flö-

tisten Daniel Pfister, der Cellistin Johanna Degen und dem Gitarristen Christian Bissig – hat diese Vorlage nun um einige Arien erweitert und bringt sie, zusammen mit dem Schauspieler Matthias Peter, als Musik-Theater auf die Bühne.

Aufgrund der Covid-19-Pandemie besteht ein eigenes Schutzkonzept. Reservationen sind möglich und erwünscht unter info@kukkik.ch.

Andreas Ennulat

Friedensdorf Heiden

Zwei Aktionen zur Friedensthematik fanden im Henry-Dunant-Museum statt:

Am 1. August erreichten zwei «**Laufende Botschafter des Friedens**» des Österreichischen Roten Kreuzes das Museum. Sie bewältigten die 15 km lange Strecke von Lustenau nach Heiden zu Ehren des 110. Todestages von Henry Dunant und des 140. Jahrestages der Gründung des ÖRK und wurden willkommen geheissen von Vertreterinnen und Vertretern des SRK, des

Dunant-Museums, des Gemeinderates und der Appenzeller Friedensstationen.

Am 9. August erklang bereits zum zehnten Mal die Peace Bell zur Erinnerung an die Opfer des Atombombenabwurfes auf Nagasaki 1945. Die Ehrengäste Toshiko Blum-Ito (Schweiz/Japan) und Marzhan Nurzhan (Schweiz/Kasachstan) wurden von über 100 Teilnehmerinnen und Teilnehmern dieser Gedenk- und Mahnveranstaltung begrüsst.

Andreas Ennulat



2. Oktober 2020

20.15



Waiting for Peace Konzert im Tanzsaal, Kursaal Heiden

Peter Schärli's Formation «Don't change your hair for me» ist ein Muss nicht nur für Jazzfans, sondern für alle, die sich ein Ohr für die Feinheiten der leisen Musik bewahrt haben.

Mit Peter Schärli, tp; Thomas Dürst, b; Antonia Giordano, git/voc; Sandy Patton, voc

Limitierte Platzzahl, Reservation empfohlen:
info@dunant-museum.ch

www.dunant-museum.ch



Immobilienverkauf
Neubauten
Galerie

f immobilien ag

Hinterhasle 1357 9427 Wolfhalden
fimmobilien.ch 071 840 02 80



Mobile 077 437 30 47

www.maler-faeh.ch

FORUM WÜRTH RORSCHACH

José de Guimarães



Vom Künstler
zum Anthropologen
Sammlung Würth
und Leihgaben

Bis 25. April 2021
Eintritt frei



José de Guimarães, México Serie: Papeles Picados, 1996. Papier, kaschiert auf Leinwand, Acryl mit Sand und Filter, 101 x 72 cm, Sammlung Würth, Inv. 3634 © José de Guimarães / 2020, Pöllinger, Zürich

forum-wuerth.ch · Tel. +41 71 225 10 70 · rorschach@forum-wuerth.ch
Alle Kunstaktivitäten des Forum Würth Rorschach sind Projekte von Würth.

WÜRTH



Roman Signer, Kunst-Aktion am 8. Dezember 2019 beim Henry-Dunant-Museum

Alfred Nobel, Mann der Widersprüche

Mit der Erfindung des Dynamits hat Alfred Nobel ein sagenhaftes Vermögen gemacht. Und doch war der Stifter des Friedensnobelpreises ein Leben lang unglücklich. Warum? Am **Sonntag, 20. September**, 13:30 Uhr erzählt der Historiker Martin Widmer im Henry-Dunant-Museum von seiner Reise auf den Spuren Nobels – von Zürich über Isleten nach Sanremo.

Auch der Künstler Roman Signer hat sich intensiv mit dem Erfinder

Alfred Nobel auseinandergesetzt und Inspiration für seine «Sprengstoff-Aktionen» erhalten. In einer sprühenden Rede hat er im Winter 2019 im Dunant-Museum seine Faszination für Nobel erläutert und mit einer Kunst-Aktion abgeschlossen. Die filmische Aufzeichnung ist neu ab 20. September in der Ausstellung «Der Preis für den Frieden» zu sehen. **Nadine Schneider**

Ausstellung Erika Wachter im Hotel Heiden

«Kreativität entsteht aus dem Unbewussten, es ist ein Fliesen, ein intuitives Tun, was dadurch seine Kraft erhält.» Geboren 1949 in Bern, wuchs **Erika Wachter** in einer kreativen Familie auf.



Bei verschiedenen Künstlern im In- und Ausland erlernte sie diverse Techniken der Acrylmalerie. Seit 2008 begeistern Erika Wachter die unendlichen Möglichkeiten und sie lässt Farben, Formen und Materialien verschmelzen. Dynamik und pure Lebensfreude sowie unterschiedliche kulturelle Einflüsse spiegeln sich in ihren farbenfrohen Werken wider. **Erich Dasen**

Die Freude am künstlerischen Tun entdeckte sie schon in jungen Jahren. Ihr Start in der Kunstwelt begann mit der Porzellanmalerei und führte sie über das Aquarellieren sowie das Erstellen von Collagen zur experimentellen Acrylmalerie.

Postkarten vom schönsten Dorf im Vorderland

Hand aufs Herz: Worüber freut man sich mehr? Über eine Postkarte aus Heiden oder eine SMS oder WhatsApp-Nachricht von ebendort? Also.

Die aktuellen Sujets der Postkarten von Heiden, welche die Tourist-Info verkauft, sind in die Jahre gekommen. Stammgäste versenden diese nicht mehr an die Liebsten nach Hause. Deshalb lanciert der Kurverein auf die kommende Saison 2021 drei neue Postkarten. Nun sind wir auf der Suche nach neuen

Motiven. Welche Hobbyfotografin, welcher passionierte «Handyschnappschüssler» hat ein Foto mit einer typischen Sehenswürdigkeit oder vom Panorama von Heiden, welches sich für eine Postkarte eignet?

Reichen Sie bitte Ihren Vorschlag an info@kurvereinheiden.ch **bis Mittwoch, 30. September** ein. Eine Jury wird eine Entscheidung treffen. Die Gewinner erhalten je vier Häädler Batzen sowie eine kleine Auflage der eigenen Postkarte. **Kurverein**



Appenzeller Kolonialgeschichte in Indonesien

Am **Sonntag, 27. September** findet ein Thementag zur «Appenzeller Kolonialgeschichte in Indonesien» statt. Die ganztägige Veranstaltung (11:00 bis 17:00 Uhr) im Rahmen der Sonderausstellung «Ferne Welten – fremde Schätze» vertieft die koloniale Thematik an den Beispielen von vier Ausserrhoder «Kolonialherren»

auf Java und Sumatra. Aber auch die ethnografischen Objekte der «Indonesien-Sammlung» im Museum Heiden werden durch Fachleute in ein neues Licht gerückt.

Tagungsprogramm: www.museum-heiden.ch > Begleitprogramm. Anmeldung: info@museum-heiden.ch.

Marcel Zünd

Carol Forster stellt Lieblingsbücher vor

Am **Donnerstag, 1. Oktober**, lädt die Bibliothek Lesebegeisterte zu einer Büchervorstellung ein. Die innovative Inhaberin des Bücherladens in Appenzell Carol Forster und ihre Kollegin und Buchhändlerin Vanja Hutter stellen uns ihre neusten Lieblingsbücher vor. Die vorgestellten Bücher werden natürlich in den Bestand der Bibliothek aufgenommen und können am selben Abend bereits ausgeliehen werden.

Der Anlass findet im Lindensaal statt. Beginn ist um 19:00 Uhr. Anmeldungen werden bis Samstag, 26. September, unter 071 891 15 12 oder info@biblioheiden.ch entgegengenommen.

Die Büchervorstellung ist öffentlich und kostenlos, auch Nicht-Vereinsmitglieder sind herzlich willkommen. **Miriam Hauschildt**

Jazzkonzerte am 2. und 3. Oktober

Auf Grund der momentanen Entwicklung von Corona ist es zum jetzigen Zeitpunkt äusserst schwierig, schon einen definitiven Entscheid für die letzten beiden, vom August auf den Oktober verschobenen Konzerte zu fällen. Konzerte mit Restaurantbetrieb fordern im

Moment noch zusätzliche Sicherheitsmassnahmen, die sich mit den Gegebenheiten im Pfadiheim so nicht realisieren lassen. Wir weisen deshalb auf unsere Homepage www.jazzevent.ch, wo wir Konzertinteressierte etwas kurzfristiger informieren können. **Doris Spirgi**

Krippen- und Laternliweg im Waldpark

Die Sonne scheint noch warm vom Himmel und wir freuen uns auf einen schönen Herbst. Doch bald schon verlieren die Bäume die herbstlich verfärbten Blätter und der Winter naht. Auch dieses Jahr möchten wir den Waldpark, während der Adventszeit, in einem weihnächtlichen Glanz erstrahlen lassen.

Natürlich sind wir auf Basteleien und Meisterwerke der kleinen und grossen Häädlerinnen und Häädler angewiesen. Wir freuen uns auf viele weihnächtliche Beiträge.

Bitte meldet eure Werke **bis Samstag, 31. Oktober** unter info@kurvereinheiden.ch an. **Kurverein**

im Glück

CAFÉ, APÉRO-BAR & SNACK-BECK

BAHNHOFSTRASSE 2
9410 HEIDEN
T 071 891 61 46
WWW.IMGLUECK.CH
täglich von 8.00 bis 18.00 Uhr

**Apéro
im Glück**

Wie geht Aperol-Spritz auf appenzellisch?
ABBACELLA APÉRITIF
Schon probiert?

Erfrischende Drinks,
Wein & Haus-Eistee
Eiskaffee & feine Glace

ARECHT

Haben Sie rechtliche Probleme?
Ich berate Sie in güter- und erbrechtlichen Fragen, bei der Ausarbeitung und Überprüfung von Vorsorgeaufträgen oder Verträgen, bei Eingaben an Behörden, usw.

Vereinbaren Sie für ein unverbindliches Gespräch einen Termin mit mir.

Claudia Bachmann
Pat. Rechtsagentin | Dipl. Rechtsfachfrau HF
CH-9410 Heiden | T +41 78 801 13 82
claudia.bachmann@arecht.ch | www.arecht.ch

FensterProjekt.ch

Ihr Spezialist für Fenster & Türen

Möchten Sie Fenster sanieren? Ist eine Reparatur notwendig oder möchten Sie Ihren vier Wänden einen neuen Look verpassen? Wir bieten Ihnen Lösungen aus einer Hand. Ob **Renovation, Neubau oder Projektleitung**. Ihr Projekt ist unsere Herausforderung!

Gerne setzen wir uns für Ihr Projekt ein - damit Ihre Vision zur Realität wird. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!

Bruno Bischof
Geschäftsführer

Mobile +41 79 792 17 08
bischof@fensterprojekt.ch

Thomas Sigrist
Geschäftsführer

Mobile +41 79 883 06 06
sigrist@fensterprojekt.ch

KREUZ GARAGE
E. BISCHOF AG

Niemand kennt Ihren Volkswagen besser als wir!

Trogenstrasse 1 | 9042 Speicher | 071 344 29 90
info@autobischof.ch | www.autobischof.ch

Leiden Sie unter *Krampfademern – Kniearthrose – Abszess – Bluterguss – Bluthochdruck – Tinnitus – Schulter-/Nackenschmerzen – Ischias – Migräne – Hexenschuss – Verstauchung – Bakerzyste – ... – ... – oder an etwas anderem?*

Die Blutegel-Therapie
lindert Schmerzen, fördert die Durchblutung, hemmt Entzündungen, stärkt das Immunsystem, entwässert und entgiftet.

Lassen Sie sich über die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten in meiner Praxis informieren! **Vereinbaren Sie gleich einen Termin für Ihr Vorgespräch oder kommen Sie an den nächsten Info-Abend**

DO, 17. September 2020, 19.30

Anmeldung: info@praxishoffmann.ch Tel: 071 888 87 86

Dauer: ca. 90 Min., Platzzahl ist beschränkt! Eintritt Fr. 25.-
weitere Daten: 15.10.2020, 12.11.2020, 11.02.21

Naturheilpraxis
Mit Zusatzversicherung Krankenkassen anerkannt!!

Renata Hoffmann – Kronenwiese 1319 – 9427 Wolfhalden AR

Bröckelnde Fassade?
Eintönige Zimmerwände?
Langweilige
Farbkombinationen?

Dann wird es Zeit für eine Veränderung!
Rufen Sie uns an.

R. STURZENEGGER
MALEREI · TAPETEN · ABRIEB
TEPPICHE · BELÄGE · PARKETT

SONNENBERGSTRASSE 1 · 9038 REHETOBEL · TEL. 071/877 10 23

STURZENEGGER AUTOMOBILE
Heiden

Bahnhofstrasse 9 | 9410 Heiden
T 071 891 35 35 | www.sturzenegger-automobile.ch

- Offizieller **FIAT-Service**
- Verkauf von **Neuwagen & Occasionen**
- Reparaturen aller Marken

Bei uns werden **DIVERSE MARKEN** verkauft & repariert.

Wir freuen uns auf Sie!

IHR FAHRZEUGSPEZIALIST IN HEIDEN

Vorplätze Zufahrten Treppen und vieles mehr

George Laich
079 20 77 626
Heiden/Speicher AR

GL PFLÄSTERUNGEN AG
Schönes und Stilvolles aus **Naturstein** mit Beratung und Ausführung vom **Fachmann.**

Seit 1983

www.gl-pflaesterungen-ag.ch



Neuer Bahn- und Bushof Heiden

Das Wichtigste in Kürze

Nachdem die Abstimmung über das Projekt zum neuen Bahn- und Bushof aufgrund der Corona-Krise verschoben werden musste, hat der Gemeinderat an seiner Juni-Sitzung den neuen Abstimmungstermin für das Projekt Bahn- und Bushof Heiden auf den 27. September gelegt. Dies, da neben der Projektplanung nun auch alle Vorstudien abgeschlossen sind. Der Gemeinderat empfiehlt den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern, das zukunftsgerichtete Projekt anzunehmen.

Barrierefreie Bahn- und Bushaltestellen

Aufgrund des Behindertengleichstellungsgesetzes sind die Gemeinde Heiden und die Appenzeller Bahnen (AB) verpflichtet, in den nächsten Jahren ihre Bahn- und Bushaltestellen barrierefrei umzubauen. Der vorliegende Projektentwurf, der dem Stimmbolk nun zur Abstimmung

vorgelegt wird, wurde von der Gemeinde, den Appenzeller Bahnen (AB) und der PostAuto AG gemeinschaftlich erarbeitet. Durch die geplante Verlegung des Bushofs vom Dorfplatz zum Bahnhof entsteht ein öV-Knotenpunkt, der sowohl die Verbindungen ins Dorf als auch die Anbindung ans SBB-Streckennetz ab Rorschach garantiert.

Erhalt der Rorschach-Heiden-Bergbahn

Durch die Verbesserung der öV-Verbindungen ins Appenzeller Vorderland wird zusätzlich der Erhalt der ehemaligen Rorschach-Heiden-Bergbahn (AB) möglich gemacht. Diese hat für die gesamte Region einen wichtigen touristischen Stellenwert. Die Busrundkurse gewährleisten zudem die Verbindungen nach St.Gallen (30 Minuten Fahrtzeit) und ins Rheintal. Das Umsteigen zwischen verschiedenen Verkehrsmitteln wird mit dem Projekt vereinfacht. Ein privater Investor prüft auch die Erstellung von Park&Ride-Parkplätzen.

Zukünftige Zentrumsentwicklung ermöglichen

Da der historische Dorfplatz durch das vorliegende Projekt massgeblich aufgewertet und verkehrsberuhigt wird, ist eine weitere Zentrumsentwicklung möglich. Anstatt den Platz mit behindertengerechten Bushaltestellen und Dächern zu verbauen, kann er als Begegnungszone zwischenzeitlich für Feste oder Märkte aller Art nutzbar gemacht werden. Durch zwei neue Bushaltestellen bleibt das Zentrum optimal erschlossen. Der Mehrverkehr auf der Bahnhofstrasse wird durch die Verkehrsberuhigung des Dorfplatzes und der Seeallee kompensiert. Damit wird dem kulturellen und historischen Wert des Dorfkerns Rechnung getragen.

Partnerschaftliche Erstellung und Kostenteilung

Das Projekt wird partnerschaftlich finanziert und ausgeführt. Damit wird eine koordinierte Umsetzung der gesetzlichen Vorgaben ermög-

licht. Während die Gemeinde rund Fr. 3,5 Millionen der geschätzten Gesamtkosten von Fr. 8,2 Millionen übernehmen müsste, würden die restlichen Kosten von Fr. 4,7 Millionen von den Appenzeller Bahnen getragen. Der Regierungsrat des Kantons Appenzell Ausserrhoden stellt zuhanden der Gemeinde zudem eine Beteiligung im Umfang von Fr. 0,7 Millionen in Aussicht.

Fragen und Antworten

Muss ich dann wirklich zum Bahnhof laufen, wenn ich aufs Postauto will?

Nein – Am Kirchplatz wird es weiterhin zwei Haltestellen geben. Eine weitere geplante Haltestelle könnte beim Freihof entstehen.

Der Kirchplatz, so wie er ist, ist doch in Ordnung und man muss nichts ändern?!

Auch der Kirchplatz müsste zwingend nach dem Behindertengleichstellungsgesetz bis 2023 angepasst werden. Eine Vorstudie rechnet mit Kosten von Fr. 2,53 Millionen.

Wieso ist das so teuer?

Durch die behindertengerechte Verbreiterung sowie Erhöhung der Perrons auf 22 cm müssten die Fahrbahnen ebenfalls bedeutend verbreitert werden, was zusammen mit einem speziell verstärkten Strassenbelag zu verhältnismässig hohen Kosten führen würde.

Wie sollen wir sparen, wenn wir immer wieder neue Projekte planen?

Die partnerschaftliche Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Heiden, den Appenzeller Bahnen und der PostAuto AG ermöglicht eine gemeinsame Realisierung der gesetzlich geforderten Behindertengerechtigkeit mit entsprechendem Kostenteiler. Diese Möglichkeit gibt es nur jetzt.

Kann man nachher noch mit dem Auto über den Kirchplatz fahren?

Ja, immer noch. Der Kirchplatz wird nur verkehrsberuhigt. So kann er zum Ausgangspunkt für die zukünftige Zentrumsentwicklung werden. Zudem wird die Verkehrssicherheit und -übersicht verbessert.

Wenn der Bushof beim Bahnhof ist, läuft auf dem Kirchplatz nichts mehr.

Der Kirchplatz kann für Märkte, Feste und Begegnungen mit Spiel und Spass genutzt werden. So erlangt er seinen speziellen Charakter als historischer Platz von nationaler Bedeutung sowie als Treffpunkt zurück.

Bleibt die Rorschach-Heiden-Bahn bestehen?

Ja. Mit diesem Projekt wird die Zukunft der Bahnlinie Rorschach-Heiden gestärkt.

Was heisst sanfter Ausbau der Postautoverbindungen?

Rundkurse (120–121) gewährleisten eine optimale Anbindung des Dorfkerns ans Nah- und Fernverkehrsnetz.

Bleibt die Verkaufsstelle und das Büro der Tourist Information bestehen?

Ja, die optimale Beratung der Bevölkerung und von Gästen vor Ort sowie die Verkaufsstelle der Appenzeller Bahnen bleibt bestehen.

Können die Postautos auf der Bahnhofstrasse kreuzen?

Nein, sie müssen auch heute bei LKW-Gegenverkehr warten.

Ist die Haltestelle auf dem Kirchplatz in den Projektkosten Bushof am Bahnhof dabei?

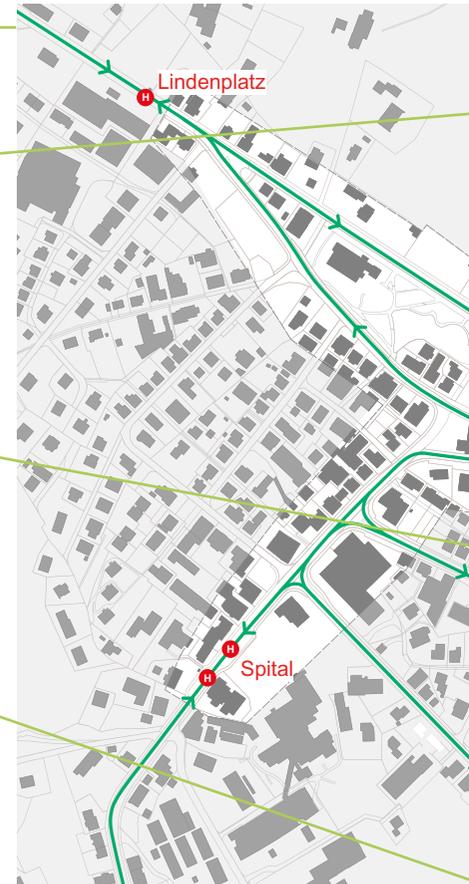
Ja, die Kosten für die behindertengerechten Haltestellen am Kirchplatz sind in der Kostenrechnung inbegriffen. Die zusätzliche Haltestelle beim Freihof wäre optional und würde etwa Fr. 50'000 kosten.

Werden die Bedachnungen genau so wie auf den Projektbildern gebaut?

Die genaue Gestaltung wird über ein Planerwahlverfahren erfolgen.

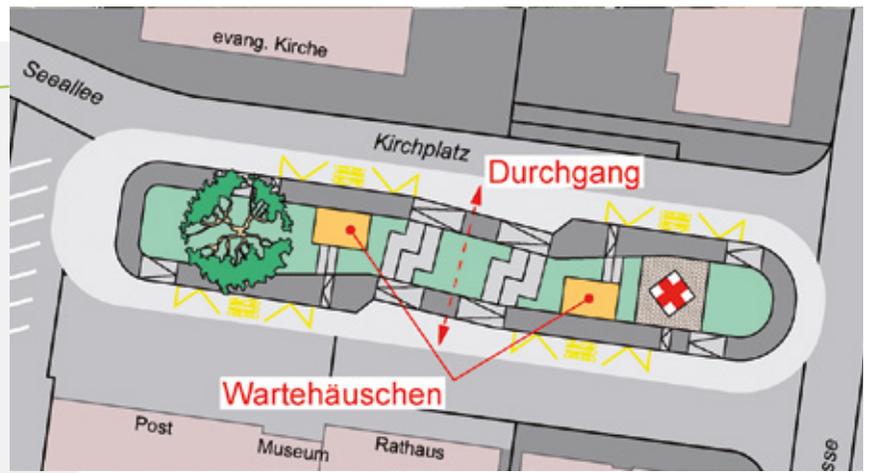
Ist ein Alternativprojekt am Kirchplatz problemlos möglich?

An diesem Standort kann kein Bushof in vergleichbarer Qualität gebaut werden. Das Alternativprojekt auf dem Kirchplatz überzeugt baulich und kostenmässig nicht. Weil der Platz unter nationalem Ortsbildschutz steht, wird die Denkmalpflege ein gewichtiges Wort mitreden.





Linie 120
 Linie 121
 Linien 222, 223, 224, 225
 Linien 226, 227, 228, 229
 Linie 230



151.3

Behindertengleichstellungsgesetz

6. Abschnitt: Schlussbestimmungen

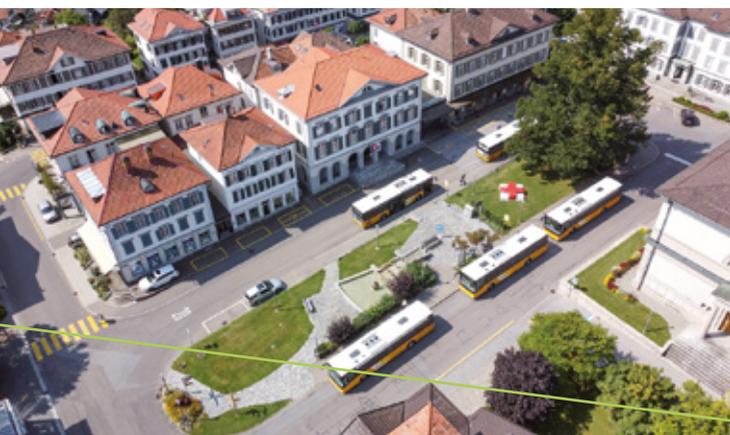
Art. 21 Änderung bisherigen Rechts
 Die Änderung bisherigen Rechts wird im Anhang geregelt.

Art. 22 Anpassungsfristen für den öffentlichen Verkehr

¹ Bestehende Bauten und Anlagen sowie Fahrzeuge für den öffentlichen Verkehr müssen spätestens nach 20 Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes behindertengerecht sein.

² Kommunikationssysteme und Billettausgabe müssen spätestens zehn Jahre nach Inkrafttreten dieses G...

Baustelleneinrichtung	305'000
Rohbau und Publikumsanlagen	1'754'000
Planung, Honorare	653'000
Reserven	538'000
Baukosten exkl. MwSt	3'250'000
MwSt 7.7 %	250'000
Baukredit inkl. MwSt	3'500'000
Abzüglich erwarteter Kantonsbeitrag	700'000
Baukosten zu Lasten der Gemeinde	2'800'000



Abstimmung vom 27. September 2020

Ausgangslage

Anstatt die Bushaltestellen auf dem Kirchplatz für rund Fr. 2,5 Millionen behindertengerecht zu sanieren, sollen diese in einem gemeinsamen Projekt mit den Appenzeller Bahnen (AB) zum Bahnhof verlegt werden.

Gründe

Die Gemeinde Heiden und die AB sind von Gesetzes wegen verpflichtet, ihre Bahn- und Bushaltestellen bis ins Jahr 2023 behindertengerecht umzubauen. Beim Umbau auf dem Kirchplatz müsste die Verkehrsfläche für die Postautos zu Lasten der Grünflächen deutlich erweitert werden. Die baulichen Massnahmen für die erhöhten Perrons und den hindernisfreien Zugang zu den Postautos würden den Kirchplatz optisch verunstalten.

Projekt

Das Projekt sieht vor, den Bushof vom heutigen Standort auf dem Kirchplatz zum Bahnhof Heiden hin zu verlegen. Damit soll eine öffentliche Verkehrsdrehscheibe geschaffen, eine verbesserte Abstimmung der Bahn- und Busverbindungen sowie eine stündliche Anbindung an die SBB Intercity-Züge von Rorschach Richtung Zürich ab Fahrplan 2022/2023 erreicht werden. Die verkehrsmässige und touristische Erschliessung des Dorfkerns bleibt mit zwei Haltestellen auf dem Kirchplatz erhalten und wird durch einen Busrundkurs zusätzlich verbessert.

Vorteile

Das Projekt bietet die Chance, die gesetzlich geforderten, behinderten-gerechten Umbauten gemeinsam zu erstellen und die anfallenden Kosten zu teilen. Mit dem Bau des neuen Bahn- und Bushofs würde auch nachhaltig in die Zukunft des öffentlichen Verkehrs investiert. Auch in Sachen Verkehrssicherheit und -übersicht würde der Kirchplatz eine grosse Verbesserung erfahren.

Kosten

Die Kosten für das Projekt neuer Bahn- und Bushof Heiden betragen Fr. 3,5 Millionen. Mit dem zu erwartenden Beitrag des Kantons in der Grössenordnung von rund Fr. 0,7 Millionen, verbleiben Fr. 2,8 Millionen zu Lasten der Gemeinde.

Finanzierung

Die jährlichen Abschreibungskosten betragen Fr. 70'000. Dazu kommen Unterhalts- und Betriebskosten von etwa Fr. 20'000. Die Baukosten sind im Finanzplan vorgesehen und infolge der tiefen Zinsen günstig zu beschaffen.

Zeitplan

Bei einer Annahme des Kredits wird das Plangenehmigungsverfahren durch die Appenzeller Bahnen gestartet. Der Baubeginn ist für 2023 geplant und mit der Fertigstellung kann 2024 gerechnet werden.

Zentrumsentwicklung

Durch die Verlegung der heutigen Bushaltestellen wird der Kirchplatz verkehrsberuhigt. Er kann als Herzstück unserer Gemeinde vielfältig genutzt werden.

öV-Erschliessung

Durch die neuen Bushaltestellen bei der Krone bleibt der Dorfkern optimal ans öV-Netz angeschlossen. Mit einer möglichen Bushaltestelle Freihof würde das Angebot noch erweitert.

Alternative Renovation Bushaltestellen Kirchplatz

Bei einer Ablehnung des Projekts müsste der Kirchplatz mit Kosten von Fr. 2,5 Millionen behindertengerecht umgebaut werden. Das sind Minderkosten von Fr. 0,3 Millionen gegenüber dem neuen Bahn- und Bushof mit Fr. 2,8 Millionen zu Lasten der Gemeinde. Der Kirchplatz würde so noch mehr zu einem Buspark- und Verkehrsplatz. Angesichts des historischen Stellenwerts des Platzes wäre dies bedauerlich.

Abwägungen

Mit dem neuen Bahn- und Bushof Heiden entsteht am geeigneten Ort eine wertvolle öV-Drehscheibe. Die Zusammenarbeit mit den Appenzeller Bahnen und der PostAuto AG ermöglicht einen entsprechenden Kostenteiler. Der Kirchplatz wird verkehrsberuhigt und kann zeitweise für Veranstaltungen genutzt werden. Der sanfte Ausbau der Postautoverbindungen verbessert die Anbindung des Dorfkerns an den öV. Das Alternativprojekt auf dem Kirchplatz überzeugt weder baulich noch kostenmässig.

Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt Ihnen, dem Baukredit von Fr. 3,5 Millionen für den neuen Bahn- und Bushof zuzustimmen.

Veranstaltungen zur Abstimmung am 27. September

Montag, 7. September

19:30 Uhr

Öffentliche Informations- veranstaltung

Kursaal

Samstag, 12. September

vormittags

Begehung

10:00 Uhr Start beim Rathaus

11:00 Uhr Start beim Bahnhof

Sonntag, 27. September

bis 11:00 Uhr

Abstimmung

Gemeindehaus



Wegen der Schutzmassnahmen zur Eindämmung von Covid-19 ist eine vorgängige Anmeldung zur Veranstaltung im Kursaal notwendig. Bitte Name, Adresse und Telefonnummer auf gemeinde@heiden.ar.ch oder 071 898 89 89 mitteilen. Danke.

Absage Jahrmarkt 2020

Der Gemeinderat ist zum Schluss gekommen, dass eine erfolgreiche Durchführung des diesjährigen Häädler Jahrmarkts nicht möglich ist.

Die aktuellen Auflagen und Sicherheitsvorkehrungen zur Eindämmung von Covid-19 verunmöglichen die Durchführung des Häädler Jahrmarkts im gewohnten Rahmen. Die notwendigen Vorschriften wie Abstand halten, Contact-Tracing und eventuell eine Beschränkung der Besucherkapazität sind in der Konstellation des Jahrmarkts nicht vollumfänglich erfüllbar. Aufgrund der engen Platzverhältnisse am Jahrmarkt ist die Umsetzung eines Schutzkonzeptes mit sicherer Besucherführung und Einhaltung des Abstands nicht gewährleistet.

Die Absage wird ausserordentlich bedauert, aber die Gesundheit und Sicherheit des Publikums geht vor.



Der Kursaal präsentierte sich im Sommer im Baugerüst. Er wurde innen wie aussen einer Verschönerungskur unterzogen, die werterhaltende Sanierungsarbeiten umfasste. Peter Eggenberger

«Bleiben Sie gesund und stimmen Sie brieflich ab!»

Mit diesem Aufruf möchte der Gemeinderat die Stimmberechtigten dazu bewegen, am 27. September brieflich abzustimmen und nicht persönlich in die Stimmlokale zu gehen. Grund für den Appell zur brieflichen Stimmabgabe sind die weiterhin geltenden Abstands- und Hygienevorschriften im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie. Diese können die Stimmabgabe in den Urnenlokalen erschweren.

Die Urnenlokale bleiben zwar geöffnet, der Gemeinderat möchte jedoch vermeiden, dass sich zu grosse Menschenansammlungen vor oder in den Urnenlokalen bilden. Je mehr Stimmberechtigte brieflich abstimmen, desto geringer ist das Risiko, im Urnenlokal mit dem Corona-Virus angesteckt zu werden.

Aufruf zur Solidarität

Bei uns werden in der Regel rund 19 Prozent der eingegangenen Stimmen in den Stimmlokalen abgegeben. Im Vergleich mit anderen Gemeinden hat der Gang zur Urne in Heiden somit nach wie vor einen hohen Stellenwert. Gleichwohl hofft der Gemeinderat auf die Solidarität der Stimmberechtigten und fordert diese auf, in dieser ausserordentlichen Situation die Ansteckungsgefahr gering zu halten und zu einem reibungslosen Ablauf der Abstimmungen beizutragen.

Abstimmen per Post oder Abstimmungsbriefkasten

Alle wichtigen Informationen zur brieflichen Stimmabgabe werden mit den Abstimmungsunterlagen verschickt. Der Versand der Unterlagen erfolgt Anfang September. Das

Stimmcouvert kann portofrei der Post übergeben oder in den Briefkasten des Rathauses eingeworfen werden.

Mit Blick auf die aktuelle Entwicklung der Pandemie geht der Gemeinderat davon aus, dass die briefliche Stimmabgabe auch für den Wahl- und Abstimmungstermin vom 29. November empfohlen werden muss.

Handänderungen Juli

Immomana AG, Herisau, (Erwerb 11.1.2019) an José Eduardo Esteves Lopes und Sónia Alexandra Pinheiro Pires Lopes, Heiden, zu je $\frac{1}{2}$ Miteigentum, Stockwerkeigentum Nr. 5381, $\frac{80}{1000}$ Miteigentum an Liegenschaft Nr. 81, Stockwerkeigentum Nr. 5391, $\frac{5}{1000}$ Miteigentum an Liegenschaft Nr. 81, Miteigentumsanteil Nr. 10253, $\frac{4}{161}$ Miteigentum an Stockwerkeigentum Nr. 5393, und Miteigentumsanteil Nr. 10263, $\frac{3}{161}$ Miteigentum an Stockwerkeigentum Nr. 5393, Hasenbühlstrasse

Willi Martin und Esther Liliane Niedermann, Heiden, Miteigentümer zu je $\frac{1}{2}$ (Erwerb 17.5.2016, 4.10.2019) an Mathias und Flavia Vera Baumgartner, Wienacht-Tobel, zu je $\frac{1}{2}$ Miteigentum, Stockwerkeigentum Nr. 5210, $\frac{55}{1000}$ Miteigentum an Liegenschaft Nr. 1836, und Miteigentumsanteil Nr. 10148, $\frac{1}{22}$ Miteigentum an Stockwerkeigentum Nr. 5227, Mittelbissaustrasse

Hans-Peter Graf, Heiden, (Erwerb 11.11.1987) an Roland und Cécile Martha Böhler, Speicher, zu je $\frac{1}{2}$ Miteigentum, Liegenschaft Nr. 899, 321 m² Grundstücksfläche, Wohnhaus Nr. 373, Unterrechstein

Geburten

- **Benjamin Imamovic**, geboren am 11. Juli, Sohn des Midhat und der Neira Imamovic, geb. Biber
- **Nelia Chessari**, geboren am 16. Juli, Tochter des Gianni und der Michaela Chessari, geb. Näf
- **Amy Milou Eugster**, geboren am 12. Juli, Tochter des Lucas Thijs Knupp und der Corina Eugster
- **Sheron Sturzenegger**, geboren am 17. Juli, Sohn des Dominik Gygli und der Jessica Sturzenegger
- **Yuna Samira Tschuor**, geboren am 5. August, Tochter des Ramias Tschuor und der Sarah Thoma

Todesfälle

- **Samuel Frei**, geb. 1958, gestorben am 27. Juli in Heiden
- **Karl Heinrich Nägelin**, geb. 1935, gestorben am 28. Juli in Heiden
- **Julie Zürcher**, geb. Lutz, geb. 1920, gestorben am 9. August in Heiden

Eheschliessung

- **Beny und Celina Bischof**, geb. Risch
- **Abdullah Afash und Gheda Altaha**

Gratulation

zum 100. Geburtstag

- Clara Marti, Freihofstrasse 1 (5. September)

zum 90. Geburtstag

- Rosa Maria Meier, Altersheim Weiherwies (3. September)

zum 85. Geburtstag

- Heini Zahnow, Hasenbühlstrasse 3 (9. September)

zum 80. Geburtstag

- Maria Hostettler, Wiesstrasse 11 (6. September)
- Alexander Zigerlig, Sonnhalde 13 (8. September)
- Frieda Lendenmann, Zelg (12. September)
- Esther Züst, Obereggerstrasse 11 (30. September)
- Elsa Harte, Täschenstrasse 4 (3. Oktober)
- Armin Anner, Sonnhalde 2e (5. Oktober)

Zivilstands-
nachrichten

Geburtstage

Bitte beachten

Samstag, 12. September

ganzer Tag

Papiersammlung

Gemeindegebiet

Freitag, 18. September

abends

Redaktionsschluss

Oktober-aufwind

estocker@bluemail.ch

Sonntag, 27. September

bis 11:00 Uhr

Abstimmungen

Gemeindehaus

Herzlichen Dank!

Das Team des Hotels Lötschberg bedankt sich für die vielen Besuche der Aufwind-Leser bei uns im Berner Oberland und freut sich auf ein baldiges Wiedersehen!

Herzliche Grüsse aus Interlaken

Hotel Lötschberg

Beat Niederer, Gastgeber

hotel@lotschberg.ch / 033 822 25 45

www.lotschberg.ch



PS: Das Jungfrau Spezial ist weiterhin buchbar!

Persönliche Nähe bringt Sicherheit



Darum bin ich Ihr Ansprechpartner vor Ort. Schauen Sie vorbei und profitieren Sie von einer kompetenten Beratung und bestem Service.

Geschäftsstelle Trogen · Emilia Lippuner
Halden 4 · 9043 Trogen
Telefon +41 71 344 43 26
trogen@concordia.ch

CONCORDIA

www.concordia.ch

Gemeinde Heiden, Hasenbühlweg 13



Altershalber zu verkaufen

sehr sonnig, ruhig, und leicht erhöht gelegenes
Einfamilienhaus (Raumhöhe ca. 1.93 – 2.03)
Zentrale Lage, renovationsbedürftig, unverbaut
Mindest-VP CHF 485'000.00

Besichtigungen:

Freitag 04.09., 17:00 – 19:00

Samstag 05.09., 10:00 – 13:00

Angebote an **HILTY Consulting GmbH**

Rosentalstrasse 12 B, 9410 Heiden

Hansjörg Hilty, hilty.heiden@bluewin.ch

071 891 43 13 / 079 822 06 35

KANALREINIGUNG
24-Stunden-Pikett: T 079 355 69 56

frischknecht-heiden.ch

HEIDEN
FRISCHKNECHT AG



Kanalreinigung



Muldenservice



Entsorgung



Kippertransporte



Winterdienst

Ihr lokaler Partner für die Kanalreinigung.



Ihr Fachmann für:

- Liegenschaftsentwässerung (im Haus & ums Haus)
- Abfluss- & Rohrreinigung
- Kanal TV & Schachtprotokoll
- Schachtentleerung mit fachgerechter Entsorgung
- Ölabscheider & Strassensammlerschächte
- Beratung

Hans Frischknecht AG | Kohlplatz 1 | 9410 Heiden | T 071 891 19 93

25 Jahre Bauernmarkt Heiden

Am **Samstag, 5. September** feiern wir 25 Jahre Bauernmarkt Heiden. Wir laden Sie zu diesem Anlass herzlich ein. Mit Musik und weiteren Überraschungen feiern wir dieses Jubiläum. Es ist uns ein Anliegen, Ihnen – liebe Kundinnen und Kunden – für Ihre Treue zum

Bauernmarkt Heiden «Danke» zu sagen.

Der Bauernmarkt findet jeweils am Samstagvormittag auf dem Kirchplatz von 08:30 bis 12:00 Uhr statt. Er dauert bis und mit am 7. November und zusätzlich nochmals am 21. November. **Ruedi Graf**



Denise Sonderegger (Sois Belle Kosmetik) und Petra Krebs (Beauty Hills)

Kennst du den Beauty Hills Effekt?

Möchtest du eine sagenhaft glatte Haut, ein frisches Gefühl – rein, klar, vital – schön? Aqua Peeling, auch Aquadermabrasion genannt, ist das neue Angebot von Sois Belle. Die perfekte Vorbereitung deiner Haut, um reichlich mit Wirkstoffen versorgt zu werden. Am **Dienstag, 15. September** ist die Beauty Hills Spezialistin Petra Krebs bei mir zu Gast. An

diesem Tag erhältst du die Behandlung zum Spezialpreis von Fr. 75 statt Fr. 148. Wenn du dich für ein Starterpaket mit Beauty Hills-Produkten für Fr. 175 entscheidest, ist die Behandlung gar kostenlos. Sichere dir einen Termin und spüre die Aqua-peeling auf deiner Haut. Anmeldung unter kosmetik@soisbelle.ch oder 079 800 78 68. **Denise Sonderegger**

Herbst-Mode-Apéro

Gerne laden ich und mein artE-modas-Team Sie ein, mit uns am **Freitag, 18. September** von 09:00 bis 18:00 Uhr und am **Samstag, 19. September** von 09:00 bis 16:00 Uhr auf die neue Herbst- und Winterkollektion 2020 anzustossen. Mit warmen Farben, angenehmen Materialien starten wir positiv in die neue Herbstsaison, auch wenn die Welt etwas Kopf steht.

Wir werden natürlich die BAG-Vorschriften betreffend Covid-19 befolgen. Sollte es zu einer neuen Besucher-Beschränkung kommen, wären wir gezwungen den Apéro abzusagen. Falls dies eintritt, bieten wir Ihnen vom 15. bis 19. September 10-Prozent-Tage an. **Monika Lenherr**

Hotel Heiden geht digital

Das Hotel Heiden hat die Schliessungszeit genutzt um die Digitalisierung voranzutreiben. Am interessantesten für die Häädlerinnen und Häädler ist, dass wir nun, als wahrscheinlich erstes Unternehmen in der Region, die Möglichkeit bieten,

Termine für Massagen, Kosmetik und Anwendungen online zu buchen. So können Sie bequem von zu Hause aus auf www.hotelheiden.ch Ihren Wunschtermin für eine Anwendung suchen und buchen. **Erich Dassen**



Lebensfreude im Bären – trotz Vorbehalt nicht vorenthalten

Die Tage nehmen wieder diesen weitsichtigen Glanz von Herbst an. Weitsicht mag heuer willkommener sein als auch schon. Schliesslich war es ein unübersichtlicher Sommer. Selbstverständliches wurde in Frage gestellt und Sichereres in Zweifel gezogen. Ständig haben wir Pläne anpassen und Vorbehalte machen müssen. Der Bluesabend mit Richie Pavledis musste abgesagt werden.

Doch Schönes und Gutes lassen sich nicht kleinkriegen und machen immer wieder Boden gut. Im Bären finden deshalb wieder kulinarische

und musikalische Spezialitätenabende statt. Am **Samstag, 19. September** wird ein koreanisches Menü serviert, am **Freitag, 25. und Samstag, 26. September** ein griechisches, musikalisch untermalt von George und Stavros. Jedenfalls ist es so geplant. Vorbehalte bleiben eben vorbehalten.

Und der Bluesabend wird bald nachgeholt. Denn Weitsicht ist, sich bei allen Vorbehalten die Lebensfreude nicht vorzuenthalten!

Stephan Herzer

Kinderartikelbörse yoyo

Kinder entwickeln sich rasch – sie entwachsen in kurzer Zeit mühe-los ihrer Kleidergrösse und verlangen bald munter nach neuen Spielsachen.

Die Kinderartikelbörse yoyo hält für Sie eine breite Palette an Schönen, Vergnüglichen aber auch Nützlichem rund um Ihr Kind parat. Bei uns finden Sie sehr gut erhaltene

Artikel aus zweiter Hand zu fairen Preisen. Überzeugen Sie sich bei einem yoyo-Besuch Im Bad 4 von unserem Angebot. Am **Montag, 7. September** starten wir in die Herbst- und Wintersaison. Unsere Öffnungszeiten: Montag, Dienstag und Samstag von 09:00 bis 11:00 Uhr oder nach Vereinbarung. Wir freuen uns auf Sie. **Sandra Dux**

Umzug

Seit 18 Jahren ist das Coiffeur-geschäft und Nagelstudio «Sisters» von Tiziana und Laura Epicoco am Standort an der Poststrasse 12 zuhause. Durch den Wegzug von Laura Epicoco vor zwei Jahren in eine andere Gemeinde betrieb Tiziana das Geschäft allein weiter und merkte bald, dass ihr die Räumlichkeiten zu gross sind. Daher beschloss sie, neue Räumlichkeiten in Heiden zu suchen. Gefunden hat sie diese am Kohlplatz 12 gegenüber dem Schwimmbad. Nach einer Renovationsphase eröffnet sie nun am

3. November ihr neues Ladenlokal.

Natürlich bleibt das Geschäft für Sie an der Poststrasse bis Ende Oktober geöffnet. Tiziana freut sich auf Ihren Besuch. **Peter Göldi**

Bitte beachten

Der nächste aufwind erscheint am **Mittwoch, 7. Oktober**
Redaktionsschluss
ist am **Freitag, 18. September**

SAK

HEIDEN: NUTZEN SIE JETZT IHREN GLASFASERANSCHLUSS!

ATTRAKTIVES EINSTIEGSANGEBOT:

- 4 Monate kostenlos Internet, TV und Telefon
- 49 CHF Aufschaltgebühr geschenkt
- 100 Tage Rückgaberecht
- Kombinierbar mit SAK Mobile

Jetzt bis zu

600 CHF SPAREN

**IHR
GUTSCHEIN-
CODE**

SAKGBHD

Weitere Informationen

Telefon: +41 71 229 50 00 | Website: www.sak.ch/heiden

Partnershop: Elektrizitätswerk Heiden AG, Kirchplatz 1, 9410 Heiden,

T +41 71 898 89 40, info@ewheiden.ch, www.ewheiden.ch

ST.GALLISCH-APPENZELLISCHE KRAFTWERKE AG

Vadianstrasse 50 | P.F. 2041 | CH-9001 St.Gallen | T +41 71 229 51 51 | info@sak.ch | sak.ch



Geführte Herbst-Wanderungen

Zusammen mit einer motivierten Gruppe eine Wanderung in Angriff nehmen, gemeinsam den Gipfel erreichen und mit vielen Eindrücken am Ende des Tages am Ziel ankommen – so macht Wandern Spass.

Deshalb lädt der Verein Appenzell Ausserrhoder Wanderwege (VAW) auch während der Herbstmonate wieder zum gemeinsamen Wandern im Appenzellerland und den angren-

zenden Regionen ein, und bei diesem vielseitigen Angebot kommt bestimmt jeder auf seine Kosten. Sind Sie dabei? Wir freuen uns auf Sie!

Zum Beispiel am **Samstag, 19. September** Pilze sammeln, bestimmen und geniessen. Alle Wanderungen und weitere nützliche Infos sind auch auf www.appenzeller-wanderwege.ch ersichtlich. **Margit Geel**

Kinderbasteln

Im Namen der Häädler Frauen basteln wir «Herbstliches» am **Mittwoch, 23. September** von 14:15 bis 16:30 Uhr im kath. Pfarreizentrum mit Kindern ab 7 Jahren ohne Be-

gleitung. Weitere Infos folgen nach der verbindlichen Anmeldung (bis 7. September an sascha.haeni@bluewin.ch). Kosten Fr. 3, für Nichtmitglieder Fr. 6 pro Kind. **Sascha Häni**

Mittagstisch 60+

Am **Dienstag, 29. September** um 11:45 Uhr, findet im Restaurant Hirschen der Mittagstisch 60+ für Seniorinnen, Senioren und Allein-stehende statt.

Interessierte werden gebeten, sich bis am Samstag, 26. September bei

Heidi Walser (071 890 05 05) anzumelden. Bei Bedarf werden Sie zu Hause abgeholt und anschliessend an das Mittagessen zurückgebracht. Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, uns dies bei der Anmeldung mitzuteilen. **Susanne Rietdijk**



Pfadiluft geschnuppert

Eigentlich war unser Pfadi-Schnuppertag im Frühling geplant, aber wegen Corona musste er verschoben werden.

Obwohl es geregnet hat, sind viele Kinder gekommen. Wir haben einen tollen Postenlauf gemacht. Es ging um Feuer und Kochen, Pfaditechnik, Seilbrücke, Zelt und Biwak, Spiel und Sport. Das Schokobananen machen und die Pfadiknoten knüpfen haben mir am meisten gefallen. Wir haben

den Neuen ein Zelt gezeigt, das wir manchmal auch im Lager benutzen. Auf der Seilbrücke musste man ganz schön die Balance halten. Einige haben «Sternleinguck» gespielt. Es hat allen viel Spass gemacht! Ich hoffe, dass viele dieser Kinder wieder in die Pfadi kommen. Anmeldung, auch zum Schnuppertag, jederzeit möglich unter www.pfadiheiden.ch. Allzeit bereit. **Emilia Rossatti**



Hintere Reihe v.l.n.r.: Jungschützen-Sieger Heiden 1 Simona Künzler, Oliver und Raphael Sonderegger sowie Luca Graf. **Untere Reihe v.l.n.r.:** Jugendschützen-Sieger Natalia Isler, Martin Graf und Tristan Kappeler

Doppelsieg am Kantonalen Gruppenfinal

Die Häädler Jungschützen beendeten den Kantonalen Gruppenfinal in Herisau-Säge mit einem Doppelsieg. Es waren wegen Corona acht Gruppen am Wettkampf beteiligt.

Heiden 1 U21 kam am besten mit den Wetterbedingungen zurecht. In der ersten Runde mit 351 Punkten und in der zweiten Runde mit 346 Punkten – was ein Total von 697 Punkten ergibt – wurden Sie Kantonaler Gruppenmeister. Als Belohnung geht die Reise nach Emmen zum Schweizerischen Gruppenfinal.

Heiden 2 U21 kam in der ersten Runde auf 325 und in der zweiten auf 332 Punkte, total 657 Punkte.

Für die Qualifikation zum Schweizerischen Gruppenfinal mussten auch die Jugendschützen U15 den Wettkampf absolvieren. Heiden 1, drei Jugendschützen, kamen in der ersten Runde auf 249 Punkte und im zweiten Durchgang auf 256 Punkte, total 505 Punkte, sie sicherten sich den Kantonalen Jugend Gruppenmeistertitel.

Silvano Kobler

Kinoabend mit Apéro

Am **Donnerstag, 24. September** um 18:30 Uhr laden die Häädler Frauen ins Kino ein. Gezeigt wird der deutsch gesprochene Film «The Peanut Butter Falcon». Der 22-jährige Zak will raus aus dem Altenheim, in das er wegen seines Down-Syndroms gesteckt wurde. Seine Betreuerin Eleanor weiss die Fluchtpläne ihres Schützlings immer wieder zu durchkreuzen. Angetrieben von seinem grossen Traum, Profi-Wrestler zu werden, gelingt Zak eines nachts die Flucht. Dabei trifft er

auf den zwielichtigen Tyler, der auf der Flucht vor rachsüchtigen Fischern ist. Schon bald werden sie Freunde und setzen ihre Reise gemeinsam auf einem selbstgebaute Floss fort. Die amüsante Feelgood-Geschichte nimmt den Zuschauer mit auf eine herzerreissende Reise.

Kosten: Fr. 22 inkl. Eintritt und Apéro. Partner und Freunde sind herzlich willkommen. Anmeldung bis 20. September bei Ursula Locher, 079 437 80 88 oder ursula.locher-rohner@bluewin.ch. **Ursula Locher**

Gesucht

Wir von der Gerätserie Rehetobel sind auf der Suche nach jungen Turntalenten. Bewegst du dich gerne und es macht dir Spass zu turnen? Dann bist du genau richtig bei uns. Melde dich bei mir unter 071 877 27

17 oder geturehetobel@bluewin.ch und komm für ein Schnuppertag vorbei. Wir freuen uns auf dich. Weitere Infos www.geturehetobel.ch. **Willi Lanker**

Kinder- und Jugendarbeit Heiden (KJAH)



Leitung der Kinder- und Jugendarbeit

Liebe Hädlerinnen und Hädler, gerne stellen wir uns vor:



Mein Name ist **Michelle Kempf**. Die letzten drei Jahre habe ich in der Jugendarbeit in der Stadt Chur gearbeitet, jedoch zog es mich wieder in meine alte Heimat in Appenzell Ausserrhoden zurück. Seit August bin ich nun in der Jugendarbeit in Heiden tätig und bin sehr gespannt, welche Projekte sich mit den Jugendlichen auf dem Land entwickeln. Ich bin offen für vieles, je grösser das Netzwerk, desto spannender die Arbeit. Mit viel Freude und Motivation blicke ich in die Zukunft und bin mir sicher, dass wir mit den Jugendlichen in verschiedenen Bereichen vieles bewirken.

Mein Name ist **Lynn Nufer** und ich habe meine Lehre als Fachfrau Gesundheit im Jahr 2019 abgeschlossen. Jetzt wage ich den Sprung in ein weiteres Abenteuer und freue mich, meine vierjährige Ausbildung zur Sozialpädagogin im Kinder- und Jugendtreff Heiden zu starten. Ich bin motiviert, mich auf eine lehr- und abwechslungsreiche Zeit einzulassen und einen tollen Ort für die Jugendlichen mitzugestalten.



Unterstützung für den neuen Bahn- und Bushof

Eine Gruppe von engagierten Hädlerinnen und Hädler hat im August die «IG Pro Neuer Bahn- und Bushof Heiden» formiert.

Ziel dieser Gruppe ist es, das vom Gemeinderat zur Abstimmung am 27. September gebrachte Projekt mit sachlicher Information aktiv zu unterstützen: Warum ist ein neuer Busbahnhof zwingend jetzt nötig, was gewinnt Heiden mit diesem Projekt und was passiert, wenn das Projekt abgelehnt wird?

Der IG ist es wichtig, dass ein zukunftsgerichtetes Projekt realisiert

wird, das den Einwohnerinnen und Einwohnern ebenso nachhaltig dient wie dem Tourismus. Es soll auf der anderen Seite verhindert werden, dass der einzigartige Kirchplatz für kommende Generationen ausschliesslich als Busbahnhof benutzt wird.

Die IG wird bei den öffentlichen Informationsveranstaltungen präsent sein und auf Wunsch das Projekt und ihre Argumente vorstellen.

Hannes Friedli

Bitte beachten

Amtliche Aufforderung

Die Eigentümer werden gebeten, an öffentlichen Strassen, Trottoirs, Wegen und Plätzen die Bäume, Sträucher und Lebhägen zurückzuschneiden (Strassengesetz, Art. 54).

Wir ersuchen die Eigentümer der an öffentlichen Strassen, Trottoirs, Wegen und Plätzen angrenzenden Grundstücke, Bäume, Sträucher und Lebhägen derart zurückzuschneiden, dass sie den Fussgänger- und Strassenverkehr, die Sicht, die Strassenbeleuchtung sowie -tafeln und Verkehrssignale nicht beeinträchtigen.

- Die lichte Höhe über Verkehrsflächen mit Fahrverkehr muss 5 m, über Trottoirs, Rad und Fusswegen 2,5 m betragen.
- Lebhägen und kleinere Sträucher dürfen nicht höher als 1,2 m sein

und haben einen Abstand von 0,5 m zur Strassen- oder Trottoirgrenze einzuhalten.

Ungeachtet der gesetzlichen Grenzabstände sind Anpflanzungen, welche die Sicht behindern, an Strassenkreuzungen, Einmündungen und Ausfahrten sowie auf der Innenseite von Kurven nicht zulässig.

Sie helfen wesentlich mit, die Verkehrssicherheit zu erhöhen, wenn Sie unsere Aufforderung bis Mitte Oktober 2020 befolgen. Nach diesem Termin werden diese Arbeiten, unter vorheriger Bekanntgabe, auf Kosten der Pflanzenden vorgenommen. Ein Ersatzanspruch kann nicht geltend gemacht werden. Für Ihr Verständnis danken wir Ihnen. **Gemeinde**

Wechsel der Stellenleitung bei den Sozialen Diensten Vorderland

Die Sozialen Dienste Vorderland AR mit Sitz in Heiden führen die Regionale Berufsbeistandschaft, die Betreuung der privaten Beistandspersonen, die freiwillige Sozialberatung, die Alimentenhilfe sowie das Sozialamt der Gemeinden Grub und Rehetobel und die Asylbetreuung.

Ildikó Kopp Bischoff (Jg 71) hat die Stellenleitung Anfang August übernommen. Sie lebt mit ihrem Mann und den beiden Töchtern in Rorschachberg.

Ildikó Kopp ist diplomierte Sozialarbeiterin FH und bildete sich in Abklärung und Anordnung im Kindes- und Erwachsenenschutz sowie in Führungskompetenz und Konfliktmanagement weiter. Sie verfügt über eine langjährige und breite berufliche Erfahrung im Kindes- und Erwachsenenschutz und war zuvor Behördenmitglied einer KESB.

Brigitt Mettler



Noch einmal eine Länge schwimmen, bevor die Badi schliesst

Welch turbulenter Badi-Sommer

Durch Corona wurden uns allen vom Bund viele Einschränkungen auferlegt. Bei uns in der Badi konnten aber dank unserem engagierten Team rund um Badmeister Ueli Frigg und dem Kassa-Team die jeweiligen Richtlinien angepasst und vollends umgesetzt werden. Ein herzliches Dankeschön für diesen tollen Einsatz! Auch weil wir dank unseren geschätzten Badi-Gästen, welche die Weisungen stets annahmen stetig lo-

ckern durften, konnten wir doch eine wunderschöne und unvergessliche Badi-Saison erleben.

Und nun nähern wir uns doch dem Saison-Ende. Am **Sonntag, 13. September** schliessen wir alle Gatter und bitten Sie, bis zu diesem Zeitpunkt Ihre Kabine zu leeren.

Vielen Dank für Ihre Treue, auch in dieser schwierigen Zeit und bleiben Sie gesund. **Marion Niedermayer**

Messpflicht für kleine Holzheizkessel wird umgesetzt

Saubere und sparsame Feuerungen leisten einen wesentlichen Beitrag zur Luftreinhaltung und somit zur Erhaltung der Gesundheit.

Die Messung der kleinen Holzheizkessel wird anlog der Öl- und Gasfeuerungskontrolle durch die Gemeinden organisiert. Dabei werden Ölfeuerungen alle zwei Jahre und Holzheizkessel bis 70 sowie Gasfeuerungen bis 350 kW alle vier Jahre gemessen. Wegen dem grösseren Arbeitsaufwand und den teuren Messgeräten fallen bei den Holz-

heizkessel-Messungen höhere Kosten an. Dieser Umstand wird aber durch den längeren Messrhythmus gemildert. Kachelöfen oder andere Zimmeröfen (Schweden-, Speicheröfen, Kamineinsätze und Cheminees) sowie Holzkochherde sind nicht messpflichtig und werden weiterhin durch den Feuerungskontrollleur im Rahmen der Kaminfegearbeiten visuell kontrolliert. Infos: www.ar.ch/afu. **Peter Federer**

Hirslanden Klinik Am Rosenberg: Öffentliche Vorträge

Was tun, wenn die Schulter schmerzt? Der Vortrag am **Mittwoch, 9. September** von 18:30 bis 19:30 Uhr gibt einen Überblick über mögliche Beschwerdeursachen. Referent ist Prof. Dr. med. Carsten Boos, Facharzt für Chirurgie, Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates.

Am **Mittwoch, 23. September** von 18:30 bis 19:30 Uhr findet der

interessante Vortrag über moderne Techniken zur Behandlung von Wirbelsäulenerkrankungen statt. Referent ist Dr. med. Stephan Gmeiner, Facharzt für Neurochirurgie.

Die Teilnahme an den Vorträgen ist kostenlos und die Platzzahl begrenzt. Eine Anmeldung erleichtert die Organisation: marketing.ostschweiz@hirslanden.ch oder 071 898 52 52. **tb**

Abstimmungswochenende vom 27. September

Am letzten September-Wochenende finden fünf eidgenössische, zwei kantonale und eine kommunale Abstimmung statt.

Um Sie, geschätzte Stimmbürgerinnen und -bürger, in Ihrer Entscheidungsfindung zu unterstützen, macht die Lesegesellschaft Bissau

(LGB) ihre Versammlung öffentlich. Kommen Sie am **Montag, 14. September** um 19:00 Uhr im Restaurant Hirschen vorbei und lassen Sie sich von den LGB-Vorstandsmitgliedern und Gemeinderat Hans-Peter Häderli zu den einzelnen Geschäften informieren. **Max Frischknecht**

Gründung des Lokalkomitees Heiden der Konzernverantwortungsinitiative

Mitte August wurde in Heiden ein lokales Unterstützungs-Komitee für die Konzernverantwortungs-Initiative gegründet.

Wir finden es sehr wichtig, dass wir uns auch in Heiden mit diesem dringlichen Anliegen befassen. Darum haben wir ein Komitee gegründet. In den Wochen bis zur Abstimmung vom 29. November will die Gruppe Aktionen organisieren

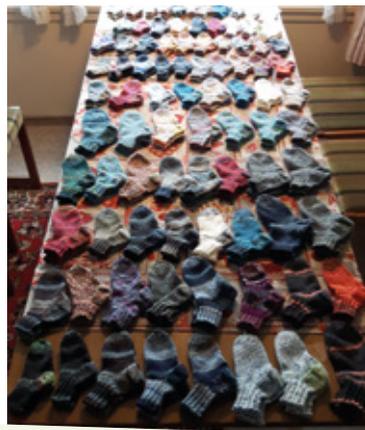
und Leute vor Ort zum Thema ansprechen.

Interessierte können sich bei Heinrich van der Wingen unter 071 891 55 36, hvdw@sunrise.ch melden oder auch direkt unter www.konzern-initiative.ch/lokkomitee-heiden einschreiben. Fahnen können unter www.konzern-initiative.ch/fahne bestellt werden.

Heinrich van der Wingen

88 Sockenpaare für einen guten Zweck

Ganz herzlich möchte ich mich bedanken für die 88 Sockenpaare, welche Rösli Oswald gestrickt hat. So auch bei Hildegard Steffen, die viele Mützen gemacht hat. Diese Socken und Mützen sind für Weihnachtspäckli für arme Kinder. Vielen Dank. **Marie Maier**



Die Kleiderkammer lebt

Die Kleiderkammer ist aus ihrem Corona-Dornröschenschlaf ganz gesund erwacht. Wir sind wieder jeden Mittwochnachmittag von 14:00 bis 16:00 Uhr in der Kleiderkammer an der Weidstrasse 27 erreichbar.

Viele schöne Kleider und Haushaltgegenstände warten auf neue Besitzer. Falls Ihre Schubladen und Schränke voll sind, dann können wir vielleicht einen Tausch machen.

Wenn der Mittwoch ungünstig ist für Sie, können Sie uns gerne vorher unter 071 891 39 43 anrufen und eine andere Zeit abmachen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch und ein Wiedersehen in der Kleiderkammer. Wir werden darauf achten, dass nicht gleichzeitig zu viele Kunden in unseren Räumlichkeiten sein werden. **Vreny Jaggi**



25-Jahr-Jubiläumsfeier: Patrick Loertscher Verlag

Es begann alles mit einer guten Idee vor 25 Jahren in unserer Dreizimmerwohnung in Basel. Wir wollten den Kalendermarkt damals neu aufrollen, mit einer neuen Bildsprache die Menschen zum Staunen bringen, doch aller Anfang war schwer. Mit viel Fleiss und Ausdauer wurde aus der ursprünglichen Vision letztendlich ein erfolgreiches Geschäft. Heute zählen zahlreiche Schweizer Firmen zu unseren Stammkunden und wir gehören zu den auserkorenen Hoflieferanten unserer Regierung im Bundeshaus.

Um die Jahrtausendwende bezogen wir im Dachgeschoss der ehemaligen Buchdruckerei Weber an der Rosentalstrasse 8 unsere Büroräume.

Stossen Sie am **Samstag, 19. September** von 11:00 bis 18:00 mit uns auf ein Vierteljahrhundert Verlagsgeschichte an und geniessen Sie die ausgestellten Fotografien aus der weiten Welt – ganz ohne Reisebeschränkungen! An diesem Samstag gibt es einmalige Aktionen und Angebote für unsere Gäste, zudem sind die druckfrischen Kalender 2021 gerade eingetroffen. **Patrick Loertscher**

Hädler Agenda 2021: Termine eintragen

Von Hädler für Hädler: Der Handwerker- und Gewerbeverein Heiden (HUGH) gibt bereits zum elften Mal in Zusammenarbeit mit der Gemeinde für das kommende Jahr die Hädler Agenda heraus.

Haben Sie auch einen Agenda-Eintrag fürs 2021? Es können alle

Veranstaltungen, die öffentlich zugänglich sind, eingetragen werden. Bitte kurz Datum, Ort, Zeit und Veranstaltungstitel an termine@pph.ch **bis spätestens Freitag, 9. Oktober** senden. Wir übertragen diese für Sie kostenlos in die Hädler Agenda. **tb**

Herausgeber
Gemeinde Heiden
Kirchplatz
9410 Heiden
www.heiden.ch

Redaktion
Erika Stocker (E.St.)
Thomas Brosch (tb)
Karl Hochreutener (KH)
Ulli Müller (U.M.)
Gallus Pfister (PFIG)

Text-Annahme
Erika Stocker
Paradies 4
9410 Heiden
071 891 33 84
estocker@bluemail.ch

Inserate-Annahme
Hans-Peter Häderli
Kohlplatz 7
9410 Heiden
071 891 60 46
haederli@smartwork.ch

Abo-Service
Thomas Brosch
Sonnhalde 6
9410 Heiden
071 898 80 10
brosch@pph.ch

Druck
Walz-Druck GmbH
Dorf 83
9428 Walzenhausen

Impressum
26. Jahrgang
Erscheinung
10 mal jährlich,
Doppelnummer:
Dez./Jan., Juli/Aug.

September

ganzer Monat	Henry-Dunant-Museum Ausstellung «Henry Dunant – Leben, Werk und Wirken». Henry-Dunant-Museum Hotel Heiden Ausstellung «Schöne Aussichten». Erika Wachter	
montags	Restaurant Hirschen Freies Singen. Senioren-Wandergruppe	14:00–16:00
Mittwoch, 2.	Bahnhof Unentgeltliche Dorfführung. Kurverein	13:30
Donnerstag, 3.	Parkplatz Sefar Wanderung Heiden–Rehetobel mit Grillplausch. Senioren-Wandergruppe	09:30–15:30
Freitag, 4.	Schwimmbad BadiNacht. Schwimmbad	19:00–23:00
Samstag, 5.	Kirchplatz Bauernmarkt 25-Jahr-Jubiläum. Bauernmarktverein Kath. Kirche Ökumenische Chinderfiir. kath. und ev. Kirchgemeinden	08:30–12:00 09:30–10:30
Montag, 7.	Kursaal Öffentliche Orientierungsversammlung. Gemeinde	19:30
Dienstag, 8.	Hotel Heiden Vortrag: «Zwischen Amazonas und Antarktis, Teil 1». Roman Schmid	20:15
Mittwoch, 9.	Hirslanden Klinik Am Rosenberg Vortrag: «Was tun, wenn die Schulter schmerzt?» Hirslanden Klinik Am Rosenberg	18:30–19:30
Donnerstag, 10.	Postplatz Wanderung Hädler Rundi. Senioren-Wandergruppe	13:00–16:00
Freitag, 11.	Lindensaal Duo Maurice und französische Chansons. Kulturgruppe Lindenblüten	20:00
Samstag, 12.	Kirchplatz Bauernmarkt. Bauernmarktverein	08:30–12:00
Dienstag, 15.	Sois Belle Kosmetik Kennst du den Beauty Hills Effekt? Denise Sonderegger Hotel Heiden Vortrag: «Zwischen Amazonas und Antarktis, Teil 2». Roman Schmid	09:00–20:00 20:15
Mittwoch, 16.	Bahnhof Unentgeltliche Dorfführung. Kurverein	13:30
Donnerstag, 17.	Postplatz Wanderung durchs Geissberg Tobel nach Trübbach. Senioren-Wandergruppe Bahnhof Kräuterwanderung. Kurverein	11:15–19:35 14:00
Freitag, 18.	artEmoda Herbst-Mode-Apéro. Monika Lenherr	09:00–18:00
Samstag, 19.	Kirchplatz Bauernmarkt. Bauernmarktverein artEmoda Herbst-Mode-Apéro. Monika Lenherr Patrick Loertscher Gallery, Rosentalstrasse 8 25-Jahr-Jubiläumfeier. Patrik Loertscher Verlag	08:30–12:00 09:00–16:00 11:00–18:00
Sonntag, 20.	Dunant Museum «Alfred Nobel, Mann der Widersprüche». Henry-Dunant-Museum	13:30–15:30
Mittwoch, 23.	Kath. Pfarreizentrum Herbstbasteln. Hädler Frauen Hirslanden Klinik Am Rosenberg Vortrag: «Wirbelsäulenerkrankung.» Hirslanden Klinik Am Rosenberg	14:15–16:30 18:30–19:30
Donnerstag, 24.	Kino Rosental Kinoabend mit Apéro. Hädler Frauen	18:30
Samstag, 26.	Kirchplatz Bauernmarkt. Bauernmarktverein	08:30–12:00
Sonntag, 27.	Museum am Kirchplatz Appenzeller Kolonialgeschichte in Indonesien. Historisch-Antiquarischer Verein	11:00–17:00
Dienstag, 29.	Restaurant Hirschen Mittagstisch 60+. Hädler Frauen Postplatz Vollmond-Wanderung. Senioren-Wandergruppe	11:45–14:00 16:10–21:30

Oktober

Donnerstag, 1.	Bibliothek Carol Forster stellt Lieblingsbücher vor. Bibliothek	18:30
Freitag, 2.	Alte Mühle Wolfhalden Jazzkonzert: Swiss German Dixie Corporation. Jazzevent Alte Mühle Wolfhalden Kursaal Konzert im Tanzsaal, «Waiting for Peace». Henry-Dunant-Museum	20:00–22:30 20:15
Samstag, 3.	Kirchplatz Bauernmarkt. Bauernmarktverein Alte Mühle Wolfhalden Jazzkonzert: Wizards of Creole Jazz. Jazzevent Alte Mühle Wolfhalden	08:30–12:00 20:00–22:30

Veranstaltungskalender-Daten für Oktober bis **Dienstag, 22. September, 16:00 Uhr** unter www.heiden.ch -> Aktuelles -> Anlässe -> Anlass hinzufügen eingeben.

Kino

Donnerstag, 3.	19:30 The Perfect Candidate mit Einführung	6/4 J., OV/d
Freitag, 4.	18:00 Sprachcafé: Englisch Anmeldung 079 678 09 81 20:00 The Climb	16/14 J., E/d
Samstag, 5.	17:00 Paths of Life 20:00 Im Berg dahuim mit Rahel von Gunten und Thomas Rickenmann	10/8 J., D 6/4 J., dialekt
Sonntag, 6.	15:00 Scooby! 19:30 Master Cheng	6/4 J., D 6/4 J., Fin/d
Dienstag, 8.	19:30 Woman	10/8 J., F/d
Freitag, 11.	20:00 Woman	10/8 J., F/d
Samstag, 12.	17:00 Das geheime Leben der Bäume 20:00 Into the Beat – Dein Herz tanzt	6/4 J., D 6/4 J., D
Sonntag, 13.	15:00 Pinocchio 19:00 Zwischenwelten mit Regisseur Thomas Karrer	8/6 J., D 8/6 J., dialekt
Dienstag, 15.	19:30 Master Cheng	6/4 J., Fin/d
Mittwoch, 16.	20:00 Cinéclub: Undine	12/10 J., D
Freitag, 18.	20:00 Into the Beat – Dein Herz tanzt	6/4 J., D
Samstag, 19.	17:00 Im Berg dahuim 20:00 The Climb	6/4 J., dialekt 16/14 J., E/d
Sonntag, 20.	15:00 Scooby! 19:30 The Perfect Candidate	6/4 J., D 6/4 J., OV/d
Dienstag, 22.	19:30 Peanut Butter Falcon	12/10 J., D
Freitag, 25.	20:00 Master Cheng	6/4 J., Fin/d
Samstag, 26.	17:00 Undine 20:00 Zwischenwelten	12/10 J., D 8/6 J., dialekt
Sonntag, 27.	15:00 Scooby! 19:30 Im Berg dahuim	6/4 J., D 6/4 J., dialekt
Dienstag, 29.	19:30 Zwischenwelten	8/6 J., dialekt

Die Bar bleibt bis auf weiteres geschlossen. Die Zahlen der Altersbeschränkung zeigen das Mindestalter für Kinder und Jugendliche ohne/mit Begleitung Erwachsener an. www.kino-heiden.ch

Zwischenwelten

Am **Sonntag, 13. September** zeigt um 19:00 Uhr das Kino den Film über zwischenmenschliche Begegnungen. Gespräch mit Regisseur Thomas Karrer, moderiert von Matthias Weishaupt.

Was ist Gesundheit? Was ist Krankheit? Und wie gelingt Heilung? Mit diesen grossen Fragen beschäftigte sich der Regisseur Thomas Karrer im Film Zwischenwelten.

Praktisch jede Familie im Appenzellerland kennt einen Gebetsheiler. Aber noch keiner hat vor laufender Kamera über seine Fähigkeiten und seine Arbeit gesprochen. Weil man bis anhin dachte, darüber spricht man nicht. Der Regisseur nimmt den Zuschauer mit auf eine Reise ins Appenzellerland, ein Stück weit auch ins Ungewisse. **Astrid Mucha**